

ANNOUNCEMENTS | ОГОЛОШЕННЯ

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 2021: General: \$4,488; Building: \$1,115; Coffee: \$202

July 2021: General: \$5,861 Building: \$2,708; Coffee: \$381

August 2021: General: \$4,980 Building: \$30,405; Coffee: \$622

September 2021: General: \$2,964 Building: \$860; Coffee: \$164

October 2021: General: \$4,523; Building: \$1,910; Coffee: \$548

November 2021: General: \$3,301; Building: \$1,180; Coffee: \$284

December 5: General: \$811; Building: \$515; Coffee: \$37

December 12: General: \$975; Building: \$150; Coffee: \$67

BUILDING PROJECT UPDATE Fr. Yurii, Bohdan K, Luke M, and Andrew F participated in the biweekly Zoom with the Georges on Wednesday. The City of Santee is requiring a series of reports: traffic, water quality, Native American/Cultural report, greenhouse gasses, etc. The Georges have requested several bids. Bob Latsko is finalizing the color palette which needs to be submitted in conjunction with the CUP.

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



TWELVE COMPANY
Calendars. Invites. Apps.

**PHOTOGRAPHY | YOGA
DANCE | PRIVATE BOOKINGS**

☎ 858.412.3422 | ✉ hello@twelve-company.com
5752 Oberlin Dr. Ste 111 | San Diego, CA 92121
www.twelve-company.com

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS



**Rabah Tooma
Manager**

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Parish Bulletin

December 19, 2021 • Forefeast of the Nativity • Передсвяття Різдва



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org
facebook.com/stjohnthebaptizersandiego

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Parish Calendar - Парафіяльний Календар

Saturday, December 25: Christmas Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Sunday, December 26: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Bethlehem, make ready, for Eden has been opened for all. Ephrathah, be alert, for the Tree of Life has blossomed forth from the Virgin in the cave. Her womb has become a spiritual paradise wherein the divine Fruit was planted, and if we eat of it, we shall live and not die like Adam. Christ is coming forth to bring back to life the likeness that had been lost in the beginning.

Готуйся, Вифлеєме, розкрийся всім, Єдеме, красуйся, Євфрате, бо дерево життя в вертепі розквітнуло від Діви. її лоно раєм мисленним явилось, в якому – божественний сад. З нього ївши будемо жити – і не як Адам помремо. Христос раждається, щоб оновити упалий колись образ.

Troparion of the Prefeast of the Nativity | Тропар Передсвяття

THE SUNDAY BEFORE CHRISTMAS: THE GENEALOGY OF JESUS

The Gospel this Sunday presents us with an abundance of names, all those who were the ancestors of Christ. By this we see that on this feast, the Son and Word of God becomes a part of the human family and a part of human history. In this Gospel Jesus is also given a name, the final verse tells us that the child will be known as Jesus – Savior. In verse 22, though, he is given the name “Immanuel,” “God with us.” This gives us the theological meaning of the feast, the incarnation signifies our deification.

We all have names, but for the ancients, names had meanings, they did not simply give us an identification tag, but told us something of who we were. In that sense, we do not name ourselves, but we are given a name, we are all “called by name” by God, and so we enter into the ancestry of Jesus. The names are the forefathers of Jesus, but also the foremothers are mentioned: Tamar, who bore a son by trickery of Judah; Ruth, the grandmother of David, who left her people to follow Naomi; the unnamed wife of David, Bathsheba, who David married by arranging for the death of Uriah. We see, then, that even through questionable and evil actions, as well as by faithfulness, Jesus becomes “the son given to us.” The greatest of the women in his genealogy is, of course, Mary, his mother, who by her obedience cancelled the curse of Eve, and united God with humanity in her womb.

Today, we celebrate the Son of Abraham, according to the Law, and the Son of David, the everlasting King, to whom even David bowed, and even the Son of exile, for we are all citizens of the spiritual, not the earthly, Jerusalem. Today we must be named as a follower of Christ. – Archpriest David Petras

ЄВР. 11, 9-10; 17-23; 32-40. «ВІРОЮ АВРААМ, ПОСТАВЛЕНИЙ НА ПРОБУ, ПРИНІС У ЖЕРТВУ ІСААКА»

У цьому апостольському читанні багато разів подано приклади того, як через віру біблійних осіб Бог діє в історії. Як Бог діяв через віру серед вибраного народу у Старому Завіті, так само проявляв себе і в часі Нового Завіту, так діє і тепер.

Загалом у житті кожного з нас є цей вибір: або ми живемо вірою, покладаючись на Бога, і тоді живемо чесно, справедливо, свято, або ми не живемо вірою, і тоді живемо грішно, неправедно, без Бога.

Віра – це не є щось стателе, яке ми раз і назавжди в собі сформували, розвинули і маємо впродовж усього життя. Віра – щось завжди динамічне, вона або зростає, або занепадає в конкретних обставинах нашого життя. Тому наша віра – це показник якості наших стосунків із Богом.

+Владика Венедикт

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіан Єатноіс Єиґси • Рагізи Вшеґіп

CHRISTMAS EVE SUPPER | СВЯТИЙ ВЕЧІР

All parishioners are invited to join us on Friday, December 24th for a traditional Christmas Eve celebration. We will serve traditional homemade dishes, three different Vertep Nativity Play, caroling, and surprises. We are asking \$50 per adult and children 12-16 years old \$10. Please send the number of people from your family by this phone number: (858) 291-0503 Olga. All proceeds will benefit our Building Fund.

12/24 о 5pm наша парафія з великим задоволенням запрошує всіх бажаючих провести Святий вечір 2021 по-особливому. Ми приготували для вас традиційні домашні страви, які перенесуть вас думками і спогадами у рідний дім, вертепи трьох поколінь, колядки та сюрпризи. Гарантуємо, що проведете цей час незабутньо для себе та вашої сім'ї! Вартість 50\$ Дітям з 12-16 років 10\$. Кількість осіб від вашої сім'ї прошу присилати за цим номером тел.:(858) 291-0503 Ольга

CHURCH CALENDAR | ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР

19. The Holy Martyr Boniface | Св. мч. Боніфатія.
20. Forefeast of the Nativity; the Holy Priest-Martyr Ignatius the Godbearer | Передсвяття Різдва; Св. свщмч. Ігнатія Богоносця
21. Forefeast of the Nativity of Christ; the Holy Martyr Juliana of Nicomedia | Передсвяття Різдва; Св. мчц. Юліанії
22. Forefeast of the Nativity of Christ; The Holy Great-Martyr Anastasia | Передсвяття Різдва; Св. влкмчц. Анастасії
23. Forefeast of the Nativity of Christ; The Ten Holy Martyrs of Crete | Передсвяття Різдва; Свв. десятиох мчч., що в Криті
24. Eve of the Nativity; The Holy Venerable-Martyr Eugenia | Навечір'я Різдва Христового; Св. прпмч. Євгені
25. The Nativity in the Flesh of Our Lord, God and Savior Jesus Christ – Christmas | Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіан Єатноіс Єиґси • Рагізи Вшеґіп